

[illegible]

uộc thi vẽ kiêu nhà Hội Chấn-
hưng Mỹ-nghệ — Bắc-ninh

biển làm nhà ở khu đất phố Ninh-hà
 nhà này gần Tân-Sơn (Hédécieur, ở
 số 45 phố 1) và một đường thuộc địa
 NOI LANG-SOY (hố nước gần Cầu
 Mỹ-nghệ tại Bắc-ninh mà một
 về kiến trúc Hội-quốc, theo lộ
 của này :
 - làm một tầng có nền cao 1m 50
 ra ngoài đường : 1' hướng phía các
 phố hàng hóa (rừng) hoặc đường
 buôn bán (đường đi) 2' hướng theo
 mỗi mang lại (hố nước gần nhà
 các tiểu công nghệ) 3' hướng đi
 đường dọc sách (hàng ngũ hàng
 chữ, 4' hướng
 - dự định là từ 2000p. đến 800p).
 Kiến về phải đủ :
 Plan de Rez de Chaussée.
 Plan des Fondations.
 Façade Principale.
 Façade Postérieure.
 Façade Latérale.
 Coupe Longitudinale.
 Coupe Transversale.
 Plan Général.
 Avant métier.
 chelle 0m.02 par mètre.
 D'architecte :
 mét : 30m 50 de sâu 25m.30
 mét 41 32m 00
 từ trước mặt công trình của một
 0 rôi nhà hội, hai bên đó
 0 001), xung vào giữa và theo

tức họa phải nộp trước ngày
 15-10-1950. Nếu không được
 nộp thì phải giải đấu-biên
 rồi cho người đại-thí phải
 nộp giấy và hàng với dân-biến
 ông-bà dân kinh rồi cùng nộp
 vào một lượt.
 Tất ban rồi sẽ mới nhà kiến-
 trúc môn để xét và định giải

Có hai giải:
 nhất: 60p. (X)
 nhì: 40p. (X)

Vấn đề hay hỏi đồng chí
 KAM President hỏi, số nhà
 xã, Bắc-ninh thì...

C. H. M. N. H.
 lái cáo
 48 " TÂM, TÂM"
 ở phố hàng Trống
 ở năm xưa...

1. **ÂNG TEM** (tiền bạc)
 1. **gặt hái - hái rặng** :
 2. **lưu qua hai hào**
 3. **thi xin gói hàng**
 4. **postal-poster** (bưu
 5. **tiền bạc** :
 6. **trang hai hào**
 7. **xin gói hàng**
 8. **co-poster** (bưu
 9. **trang** : **đồng**
 10. **quán** : **tiền**
 11. **hàng** : **tiền**

muốn hút bao nhiêu thuốc lá thì tùy ý SẠO LẠI ĐAU THẾ?



không Hút thuốc lá thì người ở hình
dầu đó học; đó tức là một người ở
ra rằng một người ở đây. Thế đúng là
ra ở này. Phải lập tức dùng ngay thuốc
SAUX mà trị ngay đi. Vì rằng trong hệ
thực các thuốc dùng để trị các bệnh
phần về hệ các người thấy một bệnh
nhập-nhập, nên dùng ngay thuốc một
định và có thể trị các bệnh COL-
LYRE JAUNE các bệnh CASUX mà trị
cho kịp đi.

ANH MUỖY HỮU "BAO" HIỆU THUỐC LÁ TÌ TỰ Ý, ANH Ở,
nhưng tôi xin anh, trước khi anh lại gần với anh phải súc
miệng bằng thuốc DENTOL.

Thuốc DENTOL chế theo mọi
việc khảo-nghiệm của ông Pas-
teur. Trị vi-rùng trong miệng,
Ngứa và trề bệnh sưng, bệnh đau
lợi và đau họng. Dùng mấy bữa,
là thấy răng trắng, mắt hẳn xin.

Trong miệng có hơi mát để
chịu và lâu bền. Cái công-hiệu
trở trắng lì ra được 24 giờ.

Lý nguyên-chất bôi vào họng
mà dùng thì trị ngay được bệnh
đau.

Các hiệu bán nước hoa, và hóa-
chất đều có bán.

Bán buôn tại: Maison FRERE,
19, Rue Jacob, Paris.

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp
Lập từ năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng
ở phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giấy nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:
ENO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
dân bà ở cũ. Một lít: 2, 10

Trước khi ăn cơm uống một cốc nước.

ELIXIR MISTAGNIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1, 25
Đầu là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau
phối rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SINOP D'HEMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn
xanh xao rất là thần hiệu. Mọi lần trước khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1, 50

BOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chạy đều. Một chai: 0, 50

AI ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay.
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT — HANOI
Même M^{re} à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Từ 30 Juillet đến 4 Août

Một vài thứ đặc biệt

Chai đựng nước nóng 1 litre, nút pho
bằng tôn sơn. 68 fr.

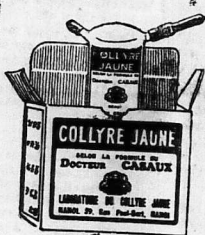
Chảo nấu-dùng bằng aluminite, rất bền.

20 c/m	22 c/m	24 c/m
25 fr.	28 fr.	40 fr.

Bộ cốc uống rượu mới 8 thứ. 40 fr.

TẠI GIAN HÀNG BAY CÁC THỰC- PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng.

Trưng Bức Tân Văn



COLLYRE JAUNE
DOCTEUR CASAX
LUMIERE DE COLLYRE JAUNE
Rue de la Paix, Paris

CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
và ở khắp các hiệu thuốc tốt nhất

Agents d'annonces en Europe: L. MAYENCE & C^{ie}
DAVIGNON, BOURDET & C^{ie}, Snc
9, Rue Tranchet, PARIS
19, 21, 23, Ladgate Hill, LONDRES

CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP HỜI BẢO TRỢ TRẺ CON TÂY-LAI VÔ THỪA NHẬN
(Société d'assistance aux Enfants Abandonnés Franco-Indochinois)

1 số được 3.000.000	29 số được 100.000
1 " 1.500.000	29 " 50.000
1 " 1.000.000	29 " 25.000

QUẤY-ĐỊNH đến ngày thứ hai (1^{re} OCTOBRE 1923) thì mở số tại tòa Đốc-Lý Hanoi

GIÁ BÁN: mỗi vé . . . 1.500
Có bán về tại Bán-quán

Các ngày ở xa gửi tiền, xin gửi thêm tiền trước. Bưu-hàng gửi và tại, (tính năm
sau này)

Từ 1 vé đến 5 vé, tiền cược Recommendé: 0 5 20
Từ 1 vé đến 10 vé, tiền cược Recommendé: 0 5 28

CHI MỘT THỨ
RƯỢU BÒ
33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt
nhọc, bớt sự xanh xao, mà thêm được cường
tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-
đán mà thôi.

Giá mỗi chai: 2*10
Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Trang-Tiền
HANOI

Sao cho thêm sức thêm khôn
bổ là một các cụ nước cho con cháu

Các cụ già là người thao lược, khi gặp
trẻ con không những các cụ nói: "Các con
nên ngoan nhể" các cụ nói: "Các con
chớ làm gì một người, kẻo sức khỏe."
Thế thì, khi trẻ con đang tuổi lớn lên
trong lúc kỳ cho trẻ thực là khó: phải
làm sao trẻ con có được sức khỏe, phải
làm sao được sung sức, cho nó chịu ăn, đó
là những vấn đề cốt yếu, nay nhờ giới giải
quyết được rồi đấy, vì chỉ dùng Piles Pink
thì, làm cho huyết được tươi tốt, bổ cho
tinh thần, làm cho ăn ngon cơm, tiêu hóa
được. Và nữa làm cho trẻ con uống
Piles Pink thực là hợp thời. Bà Harribery
có nói rằng: "Con gái nhỏ
Pink nên được tươi tốt, vì vậy cứ đến mùa
xuân là tôi lại cho cháu uống một hộp."
"Thuốc Piles Pink thần hiệu để trị các
bệnh, nhức đầu, đau dạ dày, bệnh trẻ con
đang lớn dần dần hình nguyệt thất thường
hệ thống kinh." Con ó các hiệu thuốc.

LÊ MUA BAO
Tin này lại để cho người duyệt-báo biết
rằng ông mua báo tại phố Trang-tiền. Vì
báo này rất hay, mà ông rất thích. Ông
không chỉ duyệt-báo, mà ông còn mua báo
để tặng cho người khác nữa. Ông nói rằng:
"Tôi mua báo này để tặng cho người khác
để họ cũng biết được tin tức và để họ cũng
được vui vẻ như tôi."

Agents d'annonces en Europe: SOCIÉTÉ MUTUELLE
de Publiété
14, RUE ROUGE-MONT, PARIS (IX)

Trưng Bào kỳ Lâm-sân
Công-ty
(Rừng Bảo-đất, Rừng Pháo
Rừng Hồ-cương)

Định cư tại Hanoi, 63, Phố Trang-Tiền
Điện-thoại số 150

CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HÀ-CƯƠNG
tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở
lên để làm cột nhà.

RỪNG, NÚA và các thứ gỗ
sản nước Nam

Có trưng tại Hanoi. Tân-điền, 63

Chỉ có một thứ bột
gọi là **PHOSPHATINE**
CHÍNH LÀ BỐT AN
PHOSPHATINE FALIÈRES
(Tên hiệu đã trình tòa)

Bột này nấu với sữa bò
thì vừa ngon vừa bổ.
Cần cho trẻ con cho người suy huyết,
người già, người ốm mới giầy.

Chờ mua thử giá hiệu
Bán khắp mọi nơi — 6, Rue de la Tacherie, PARIS



THUỐC SIROP NOFAL
Thuốc SIROP NOFAL, làm toàn bằng
chất thuốc rất tốt, hợp cho rất trẻ em,
nữ và cả các tỉnh chữa bệnh rất thần
hiệu và dùng mà hương thuốc thì thơm
đỏ trị các bệnh như sau:

HO
BO GIỜ
GHIP (Cảm thiên-hoại)
HỌN

ở tâm lại là hết thảy các chứng bệnh và
khí-quản.

Điều-mệ uống: Cho trẻ em hai muỗng bốn
giờ, dùng từ năm đến sáu lần cấp, ngoài
những điều đó.

Thuốc SIROP NOFAL là cho những
người đã quá mệt mỏi làm việc quá sức.
Bán tại hiệu Bào-chế.

CHASSAGNE
Ông LAFONT và LACAZE
Bào-chế ở phố Trang, 59, Hanoi
và, phố Paul Bert, Hanoi
Giấy nói số 89

DUBONNET & LABUSSIÈRE
QUINQUINA
象 之 強 健
益 壽 延 年
RUỘU NGON VÀ RẤT BỔ

UNION COMMERCIALE INDO-CHINOISE & AFRICAINE
SEULE DÉPOSITAIRE

Thuốc SIROP HAYN
N

Ngực nặng
Không thở được
HEN

GIÁ LÀ 1.500

PHARMACIE MONTÈS-HANOI
NHA ĐÔNG ĐÓNG BÀ CHỢ CUNG

